Leaflet outside (Prima) 59 mm Front page outside | 5 | 15 mm Tab

DANSAC
SKIN LOTION

DANSAC **SKIN LOTION**

REF 70005-0001 50 ml

For peristomal skin cleansing

cs • de • en •
fr • it • nl •
pl • ro • sk •
sv •

(01) 0 5709817 18087 9

www.dansac.com/symbolglossary

dansac

912969-1020

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 6

die Reinigung der stomaumgebenden Haut ohne Wasser unterstützt.
INHALTSSTOFFE: Wasser, Ethylalkohol, Leinsamenöl, Kaliumhydroxid, Kokossäure, Parfüm, Propylgallat, Salzsäure.
WARNHINWEISE
Vorsichtsmaßnahmen: Die stomaumgebende Haut muss trocken sein, bevor Sie Ihr Stomaprodukt anbringen.
Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten. Durch die gemeinsame Nutzung des Produkts durch mehrere Anwender entsteht ein Infektionsrisiko.
Anmerkungen: Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 7

Pflegekraft.
Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority, oder Sie setzen sich mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung.
Gebrauchsanleitung:
Die stomaumgebende Haut reinigen. Vor dem Anbringen des Hautschutzes trocken tupfen.
Hautlotion auf ein trockenes Tuch auftragen und die stomaumgebende Haut reinigen. Haut vor dem Anbringen des Hautschutzes trocknen lassen.
Entsorgen: Bitte beachten Sie die örtlichen

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 12

professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées.
En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.dansac.com/authority ou contactez le distributeur local.
Mode d'emploi : Nettoyez la peau autour de la stomie. Tamponnez la peau pour la sécher avant application du protecteur cutané.
Appliquez la lotion sur une lingette sèche et nettoyez la peau autour de la stomie. Laissez sécher la peau avant application du protecteur cutané.

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 13

Mise au rebut : Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut.
MD Dispositif médical (le cas échéant)

it • DANSAC SKIN LOTION
Contenuto: lozione cutanea
Descrizione del prodotto: lozione cutanea per la detersione della cute peristomale.
Indicazioni e utilizzo previsto: questo prodotto è un accessorio per un sistema di raccolta per stomia destinato a facilitare la detersione della cute intorno allo stoma senza l'impiego di acqua.

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 18

Breng de huidlotion aan op een droog doekje en reinig de huid rond de stoma. Laat de huid drogen voordat u de huidplak aanbrengt.
Wegwerpen: Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen.
MD Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)

pl • PŁYN KOSMETYCZNY DANSAC SKIN LOTION
Zawartość: Płyn kosmetyczny
Opis produktu: Płyn kosmetyczny do oczyszczania skóry wokół stomii.
Wskazania do stosowania i przeznaczenie: Ten produkt stanowi

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 19

akcesorium do systemu worka stomijnego i jest przeznaczony do oczyszczania skóry wokół stomii bez konieczności użycia wody.
SKŁADNIKI: Woda, alkohol etylowy, olej lniany, wodorotlenek potasu, kwas kokosowy, perfumy, galusan propylu, kwas chlorowodorowy.
OSTRZEŻENIA
Środki ostrożności: Przed nałożeniem produktu stomijnego skóra wokół stomii musi być sucha.
Do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta. Stosowanie produktu u wielu użytkowników stwarza ryzyko zakażenia.
Uwagi: Aby uzyskać pomoc dotyczącą użycia systemu worków stomijnych lub podrażnienia skóry, należy się skontaktować z pielęgniarką stomijną lub lekarzem.

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 24

vyčistiť pokožku okolo stómie bez použitia vody.
ZLOŽKY: Voda, etylalkohol, ľanový olej, hydroxid draselný, kyselina kokosová, parfum, propylgalát, kyselina chlorovodíková.
VAROVANIA
Bezpečnostné opatrenia: Pred aplikáciou stomického produktu musí byť pokožka okolo stómie suchá.
Jeden pacient, viacero použití. Použitie produktu u viacerých používateľov vytvára riziko infekcie.
Poznámky: Kontaktujte zdravotnú sestru špecializovanú na starostlivosť o stómie alebo zdravotníckeho pracovníka, ktorý vám pomôže so systémom stomických vreciek alebo podráždením kože.
V prípade závažného poranenia (nehody)

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 25

v spojitosti s použitím produktu kontaktujte miestneho distribútora alebo výrobcu a miestny kompetentný úrad. Ďalšie informácie nájdete na stránkach www.dansac.com/authority alebo kontaktujte miestneho distribútora.
Návod na použitie: Vyčistite pokožku okolo stómie. Pred aplikáciou podložky osušte.
Naneste telovú vodu na suchú handričku a očistite pokožku okolo stómie. Pred aplikáciou podložky nechajte pokožku vyschnúť.
Likvidácia: Dodržiavajte všetky miestne predpisy upravujúce likvidáciu.
MD Zdravotnícka pomôcka (podľa vhodnosti)

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 30

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 31

Total of label | 20 mm | 59 mm | 5 | 15 mm Tab

DANSAC
SKIN LOTION

DANSAC **SKIN LOTION**

REF 70005-0001 50 ml

For peristomal skin cleansing

cs • de • en •
fr • it • nl •
pl • ro • sk •
sv •

(01) 0 5709817 18087 9

www.dansac.com/symbolglossary

dansac

912969-1020

15 mm Tab/Glue | 5 | Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 2 (Front page inside)

Dansac A/S
Lille Kongevej 304
DK-3480 Fredensborg
+45 48 46 50 00
www.dansac.com
www.dansac.com/contact

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 3

cs • PLEŤOVÁ VODA DANSAC
Obsah: Tělová voda
Popis produktu: Tělová voda pro čištění pokožky v okolí stomie.
Indikace a zamýšlené použití: Tento produkt je příslušenstvím systému stomického sáčku a je určen k usnadnění čištění pokožky v okolí stomie bez použití vody.
SLOŽENÍ: Voda, etylalkohol, lněný olej, hydroxid draselný, kyselina laurová, parfém, propylgalát, kyselina chlorovodíková.
VAROVÁNÍ
Bezpečnostní opatření: Před aplikací stomického produktu musí být pokožka v okolí stomie suchá.

Leaflet outside (P rima) 59 mm Page 8

Entsorgungsvorschriften.
MD Medizinprodukt (sofern anwendbar)

en • DANSAC SKIN LOTION
Contents: Skin Lotion
Product Description: Skin lotion for peristomal skin cleansing.
Indications and Intended Use: This product is an accessory to an ostomy pouching system intended to help cleanse skin around a stoma without water.
INGREDIENTS: Aqua, ethyl alcohol, oil of linseed, potassium hydroxide, coconut acid, perfume, propyl gallate, hydrochloric acid.

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 9

WARNINGS
Precautions: Skin around stoma must be dry before applying your ostomy product.
Single patient – multiple use. Sharing the product with multiple users creates risk of infection.
Notes: Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation.
In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.dansac.com/authority or contact local distributor.
Instructions for Use: Clean the skin around the stoma. Dab dry before skin barrier

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 14

INGREDIENTI: acqua, alcool etilico, olio di semi di lino, idrossido di potassio, acido grasso del cocco, profumo, gallato di propile, acido cloridrico.
AVVERTENZE
Precauzioni: prima di applicare il prodotto per stomia, verificare che la cute intorno allo stoma sia asciutta.
Singolo paziente - multiuso. Condividere il prodotto con più utilizzatori crea rischio di infezione.
Note: contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea.
In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 15

distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.dansac.com/authority o contattare il distributore locale.
Istruzioni per l'uso: pulire la cute intorno allo stoma. Asciugare tamponando prima dell'applicazione della barriera cutanea.
Applicare Skin Lotion su una salvietta asciutta e pulire la cute intorno allo stoma. Lasciare asciugare la cute prima dell'applicazione della barriera cutanea.
Come effettuare lo smaltimento: attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento.
MD Dispositivo medico (dove applicabile)

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 20

W przypadku ciężkiego urazu (incydentu) związanego ze stosowaniem tego produktu, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem lub producentem i lokalnym organem państwowym. Szczegółowe informacje, patrz www.dansac.com/authority lub skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem.
Instrukcja użytkowania: Oczyścić skórę wokół stomii. Przed nałożeniem płytki stomijnej skórę należy wytrzeć do sucha. Nanieść płyn kosmetyczny na suchą chusteczkę i oczyścić skórę wokół stomii. Przed nałożeniem płytki stomijnej skóra musi wyschnąć.
Usuwanie: Należy postępować zgodnie z wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania.
MD Wyrób medyczny (jeśli dotyczy)

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 21

ro • LOȚIUNE PENTRU PIELE DANSAC
Conținut: Loțiune pentru piele
Descrierea produsului: Loțiune pentru curățarea pielii din jurul stomei.
Indicații și destinație: Acest produs este un accesoriu pentru un sistem de stomă cu pungă conceput pentru a curăța pielea din jurul unei stome fără a folosi apă.
INGREDIENTE: Apă, alcool etilic, ulei din semințe de in, hidroxid de potasiu, acid de cocos, parfum, galat de propil, acid clorhidric.
AVERTISMENTE
Precauții: Pielea din jurul stomei trebuie să fie uscată înainte de aplicarea produsului pentru stomă.

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 26

sv • DANSAC HUDLOTION
Innehåll: Hudlotion
Produktbeskrivning: Hudlotion för rengöring av peristomal hud.
Indikationer och avsedd användning: Den här produkten är ett tillbehör till ett stomisystem och är avsedd att underlätta vid rengöring utan vatten runt stomin.
INGREDIENSER:
Vatten, etylalkohol, linolja, kaliumhydroxid, kokosnötsyra, parfym, propylgallat, saltsyra.
VARNING
Försiktighetsåtgärder: Huden runt stomin måste vara torr innan stomiprodukten appliceras.

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 27

För användning av en patient – flergångsanvändning. Att dela produkten med andra användare medför risk för infektion.
Viktigt! Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomisystemet eller hudirritationer.
Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarlig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.dansac.com/authority eller kontakta den lokala distributören.
Bruksanvisning: Rengör huden runt stomin. Badda huden torr innan hudskyddsplattan appliceras.
Applicera hudlotionen på en torr servett och

Leaflet outside (Prima) 49 mm Page 32 | 10 mm Glue

912969-1020

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 4

U jednoho pacienta – vícenásobné použití. Při používání produktu několika pacienty vzniká riziko infekce.
Poznámky: Obraťte se na zdravotní sestru nebo ošetřovatelku, která vám se systémem stomického sáčku nebo s podrážděním kůže pomůže.
V případě vážného zranění (incidentu) v souvislosti s používáním produktu se prosím obraťte na místního distributora nebo výrobce a na příslušný místní úřad. Další informace naleznete na adrese www.dansac.com/authority nebo kontaktujte místního distributora.
Návod k použití: Vyčistěte pokožku v okolí stomie. Lehkými dotyky osušte před aplikací podložky.
Tělovou vodu naneste na suchý tampon a

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 5

očistěte pokožku v okolí stomie. Před aplikací podložky nechte pokožku oschnout.
Likvidace: Dodržujte všechny místní předpisy pro likvidaci.
MD Zdravotnický prostředek (podle potřeby)

de • DANSAC HAUTLOTION
Inhalt: Hautlotion
Produktbeschreibung: Hautlotion zur Reinigung von peristomaler Haut.
Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck: Dieses Produkt ist ein Zubehörartikel zur Stomaversorgung, das

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 10

application.
Apply skin lotion to a dry wipe and clean the skin around the stoma. Allow skin to dry before skin barrier application.
To Dispose: Please follow all local disposal regulations.
MD Medical Device (as applicable)

fr • LOTION POUR LA PEAU DANSAC
Sommaire : Lotion pour la peau
Description du produit : Lotion pour le nettoyage de la peau péristomiale
Indications et utilisation prévue :

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 11

Ce produit est un accessoire pour un système de poche de stomie destiné au nettoyage sans eau de la peau péristomiale.
INGRÉDIENTS : eau, alcool éthylique, huile de lin, hydroxyde de potassium, acide de noix de coco, parfum, gallate de propyle, acide chlorhydrique.
AVERTISSEMENTS
Précautions : La peau autour de la stomie doit être sèche avant l'application de votre produit de stomathérapie.
Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations. La réutilisation de ce produit sur plusieurs patients est susceptible de causer une infection.
Remarques : Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 16

nl • DANSAC-HUIDLOTION
Inhoud: Huidlotion
Productbeschrijving: Huidlotion voor het reinigen van de peristomale huid.
Indicaties en beoogd gebruik: Dit product is een accessoire bij een stomaopvangsysteem dat is bedoeld om de huid rond een stoma te reinigen zonder water.
INGREDIËNTEN: Water, ethylalcohol, lijnzaadolie, kaliumhydroxide, kokoszuur, parfum, propylgallaat, zoutzuur.
WAARSCHUWINGEN
Voorzorgsmaatregelen: De huid rond de stoma moet droog zijn voordat u het stomaproduct aanbrengt.

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 17

Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken. Als het product door meerdere personen wordt gebruikt kan dat infectierisico's opleveren.
Opmerkingen: Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener.
In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.dansac.com/authority gaan of contact opnemen of met de lokale distributeur.
Gebruiksaanwijzing: Reinig de huid rond de stoma. Dep de huid droog voordat u de huidplak aanbrengt.

Leaflet outside (Prima) 59 mm Page 22

Un singur pacient – utilizare multiplă. Folosirea în comun a produsului de mai mulți utilizatori creează risc de infecție.
Observații: Contactați o asistentă specializată în îngrijirea stomelor sau un cadru medical pentru ajutor în ceea ce privește sistemul de stomă cu pungă sau iritații ale pielii.
În cazul unei vătămări grave (incident) asociate utilizării produsului, contactați distribuitorul local sau producătorul, precum și autoritatea locală competentă. Pentru mai multe informații, consultați www.dansac.com/authority sau distribuitorul local.
Instrucțiuni de utilizare: Curățați pielea din jurul stomei. Înainte de aplicarea barierei cutanate, uscați prin tamponare.
Aplicați loțiunea pentru piele pe un șervet uscat

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 23

și curățați pielea din jurul stomei. Înainte de aplicarea barierei cutanate, lăsați pielea să se usuce.
Pentru eliminare: Respectați toate reglementările locale privind eliminarea.
MD Dispozitiv medical (după cum este cazul)

sk • TELOVÁ VODA DANSAC
Obsah: Telová voda
Popis produktu: Telová voda na čistenie peristomálnej pokožky.
Indikácie a zamýšľané použitie: Tento produkt je doplnkom k systému stomických vreciek, ktorého účelom je pomôcť

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 28

rengör huden runt stomin. Låt huden torka innan hudskyddsplattan appliceras.
För att kassera: Vänligen följ alla lokala avfallsregler.
MD Medicinteknisk produkt (som tillämpligt)

Leaflet inside (Sekunda) 59 mm Page 29

Base label (Selfadhesive) | 20 mm | 10 mm Glue | 49 mm | 20 mm Tab/Glue

912969-1020

DANSAC **SKIN LOTION**

REF 70005-0001 50 ml

For peristomal skin cleansing

dansac

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.